

Усманова Т.А.

Московский государственный лингвистический университет, г. Москва, Россия

E-mail: turgunai1@mail.ru

ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЕ ОБУЧЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПИСЬМЕННОЙ КОММУНИКАЦИИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ДИСТАНЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Для эффективного освоения иностранного языка необходимо обеспечить надлежащие объемы аудиторной и внеаудиторной работы обучающихся. В случае неязыковых вузов насыщенная образовательная программа не позволяет выделить на это достаточное количество аудиторного времени, что компенсируется организацией самостоятельной работы студентов. В результате достижение необходимого уровня овладения иностранным языком, в частности, овладения иноязычной письменной коммуникацией студентами 1–2 курсов неязыковых вузов, в значительной степени зависит от эффективности их самостоятельной учебной деятельности.

В качестве одного из перспективных средств решения указанной задачи можно рассмотреть дистанционные образовательные технологии с учетом роли письменной речи при общении в современных условиях. Например, в сфере юриспруденции указанный вид речевой деятельности является одним из главных инструментов работы, в которой требуется фиксировать все аспекты и результаты правовых взаимоотношений. Поэтому целью проведения соответствующих исследований необходимо поставить теоретическое обоснование и разработку методики профессионально ориентированного обучения иноязычной письменной речи с использованием дистанционных образовательных технологий. При этом одним из прикладных аспектов задачи является составление структуры дистанционного курса и выбор необходимого набора инструментов обучения, которые нам сегодня предлагает так называемое поколение Веб 2.0 сети Интернет.

Современная информационно-образовательная среда предоставляет широкие возможности для эффективной организации самостоятельной учебной деятельности студентов нелингвистических вузов при изучении иностранных языков. В результате при обучении иноязычной письменной речи в профессиональных целях методику обучения можно построить на основе интеграции очных и дистанционных форм взаимодействия.

Ключевые слова: иноязычная коммуникация, иноязычная письменная речь, дистанционное обучение, дистанционные образовательные технологии.

Usmanova T.A.

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia

E-mail: turgunai1@mail.ru

PROFESSIONALLY ORIENTED TEACHING OF FOREIGN LANGUAGE WRITTEN COMMUNICATION USING DISTANCE LEARNING TECHNOLOGIES

For effective learning a foreign language, it is necessary to provide the proper volumes of students' in-class and out-of-class study. In the case of non-linguistic universities a tight educational schedule does not allow to assign an enough amount of in-class hours, which is compensated by the organization of students' self-study. As a result, the achievement of the required level of foreign language learning, in particular, mastering foreign language written communication by students of 1–2 courses of non-linguistic universities, largely depends on the effectiveness of their individual learning activities.

As one of the promising means of solving this problem, we can consider distance learning technologies, taking into account the role of written speech when communicating in modern conditions. For example, for lawyers this type of speech activity is one of the main tools of work because it is required to log all points and outcomes of legal relationships. Therefore the appropriate research objective should be a theoretical justification and development of a methodology for professionally oriented teaching of foreign language writing with use of distance learning technologies. At the same time one of the applied aspects of the task is to create a structure of the distance learning course, and to select the required set of studying tools that Web 2.0 offers us today.

Modern information and educational environment provides wide opportunities for the effective organization of self-study activities of students of non-linguistic universities in the foreign language learning. Consequently, when learning foreign language writing for professional purposes, the teaching methodology can be built on the basis of the integration of full-time and distance forms of education.

Key words: foreign language written speech, teaching written communication, distance learning, distance learning technologies.

Согласно Федеральному государственному образовательному стандарту высшего образования (ФГОС ВО) одной из главных целей языковой подготовки студентов неязыкового вуза является достижение высокого уровня их профессионализации, что обеспечивается в том числе овладением иностранным языком (ИЯ) в профессиональных целях. Такая языковая подготовка должна помочь будущим специалистам далее развивать иноязычные компетенции во всех видах речевой деятельности (говорение, письмо, чтение, аудирование, перевод).

Необходимым условием эффективного освоения ИЯ является обеспечение надлежащих объемов аудиторной и внеаудиторной работы студентов. Однако, в случае неязыковых вузов насыщенная образовательная программа, как правило, не позволяет выделить достаточный объем аудиторного времени на обучение ИЯ, что компенсируется организацией самостоятельной работы студентов. В частности, рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» для квалификации бакалавр в юридическом вузе включает 22,2%, 75,6% и 90% часов самостоятельных занятий для очной, очно-заочной и заочной форм обучения соответственно.

Очевидно, что достижение необходимого уровня овладения ИЯ в условиях ограниченного аудиторного времени в значительной степени зависит от эффективности самостоятельной учебной деятельности студентов. В этой связи важно рассмотреть теоретико-методологические основы организации самостоятельной работы студентов и связанные с этим вопросы повышения качества их языковой подготовки.

С другой стороны за последние два десятилетия развитие технологий привело к качественному изменению информационно-образовательной среды и условий обучения ИЯ. Появились такие технические средства обучения, которые предоставили принципиально новые возможности для оптимального использования внеаудиторного учебного времени [9]. В результате одним из наиболее распространенных инструментов сопровождения и организации самостоятельной работы учащегося стали дистанционные образовательные технологии (ДОТ) [11].

В научно-методической литературе достаточно подробно раскрываются вопросы, связанные с использованием дидактических возможностей ДОТ в процессе преподавания ИЯ [1], [8]. В частности, специалисты отмечают, что указанные возможности позволяют реализовать личностно-ориентированный подход к обучению, дифференцировать и создавать условия для обучения в сотрудничестве, а также развивать автономию у учащегося в процессе изучения ИЯ.

Наличие личностно-ориентированного подхода означает, что учебный процесс ориентирован на деятельность учения, как следствие, познавательная деятельность у учащегося основана на учёте его индивидуальностей и способностей. В основании такого дифференцированного подхода находятся средства обеспечения учащегося вариативными учебными материалами.

Вместе с тем использование ДОТ направлено, прежде всего, на развитие умения автономного изучения и предусматривает ответственность и инициативность обучающихся [10]. Исследователи выделяют следующие лингводидактические задачи, которые решаются при обучении ИЯ, в том числе обучению иноязычной письменной речи, с использованием ДОТ:

- формирование языковых навыков и умений письма;
- совершенствование языковых навыков и умений письма;
- расширение активного и пассивного словарей;
- формирование мотивации познавательной деятельности;
- формирование потребности к применению ИЯ для постоянного общения [8].

Одной из проблем использования ДОТ при обучении иноязычной речи является отбор надлежащей информации для образовательных целей. Анализ литературы позволяет выделить следующие критерии оценки соответствующего информационного материала:

- языковая сложность материала;
- культурная сложность материала;
- источник информации;
- актуальность материала;
- объективность информации;
- способность вызвать у учащегося критическую оценку материала [3].

В то же время необходимо рассматривать не только дидактические возможности используемого материала, но и соответствующий потенциал инструментов, которые могут быть применены при обучении иноязычной речи с использованием ДОТ [2]. В этой связи специалистами исследуются дидактические перспективы так называемого поколения Веб 2.0 сети Интернет.

При этом, как правило, исследуются следующие инструменты ДОТ [12], [13]:

– коммуникационные сервисы – для обмена информацией, творческими работами и идеями (аудиоблоги, блоги, видеоблоги, мессенджеры, подкасты);

– совместные сервисы – для работы над проектом в сотрудничестве и на конкретной площадке в сети Интернет (вики, текстовые виртуальные редакторы, виртуальные сообщества);

– документирующие сервисы – для демонстрации результатов работы, накопления информационного материала, выполнения выводов (электронное портфолио, блоги, видео-блоги);

– генеративные сервисы – для создания нового материала и его рассылки другим участникам образовательного процесса (виртуальные практические сообщества, мэшапы, виртуальные миры);

– интерактивные сервисы – для обмена концепциями, материалом и ресурсами (виртуальные практические сообщества, социальные закладки).

Таким образом, поколение Веб 2.0 сети Интернет открыло дополнительные возможности для организации учебного процесса, который теперь позволяет организовать общение в группе, а также создавать и управлять собственной виртуальной личностью в сети Интернет [5], [6]. Веб-сервисы – это и хранилище информационного материала в удобной платформе с целью решения образовательных задач, и формирование в программной среде учебного совместного контента при помощи организации группового взаимодействия.

С развитием информационных технологий, качественно изменивших возможности взаимодействия на больших расстояниях, существенно возросла роль письменной речи в межличностной и профессиональной коммуникации. От устного высказывания текст отличается

большей осознанностью, связностью и смысловой насыщенностью, а также структурной развернутостью. В сфере юриспруденции письменная коммуникация является одним из главных инструментов работы, так как требуется фиксировать все аспекты и результаты правовых отношений взаимодействующих сторон.

Согласно рабочей программе учебной дисциплины «Первый иностранный язык в сфере профессионального общения. Английский язык» по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция (квалификация «бакалавр») Института права, экономики и управления информацией (ИПЭУ) МГЛУ обучающийся должен знать основы англоязычного делового общения, уметь использовать знание английского языка в профессиональной деятельности, профессиональной коммуникации и межличностном общении, владеть способностью к деловой коммуникации в профессиональной сфере.

При этом в области письма обучающийся должен овладеть следующими умениями:

– создавать тексты повествовательного, описательного, объяснительного и полемического характера в рамках изученной тематики;

– готовить тезисы устного сообщения в пределах изученной тематики;

– письменно обобщать информацию, полученную из нескольких источников;

– делать в краткой форме письменное резюме устных высказываний или больших письменных текстов из области профессиональной деятельности;

– создавать подробные речевые произведения по знакомой профессиональной проблематике;

– письменно обобщать и критически оценивать информацию, полученную из разных источников;

– писать развернутые тексты (сообщения, рефераты), относящиеся к области профессиональной деятельности;

– излагать сложные темы профессионального характера (например, в сочинении, докладе) с выделением наиболее существенных моментов, аргументированием своей точки зрения и подробным освещением отдельных аспектов проблемы.

Если письменную речь рассматривать как процесс выражения мысли в графической фор-

ме, то целью обучения письму является научить студента писать на ИЯ те же тексты, которые он умеет писать и на родном языке. То есть необходимо выработать умение не только выражать свою точку зрения письменно, а значит строить свое речевое поведение с носителями ИЯ корректно в языковом отношении, но и достигать при этом согласия и избегать противоречия с чужой культурой.

Таким образом, для эффективного письменного общения студентам нужно развить следующие компетенции [7]:

- языковая компетенция, основанная на овладении определенными лексическими, грамматическими и орфографическими навыками;
- речевая компетенция, основанная на овладении коммуникативно-речевыми умениями;
- социокультурная компетенция, основанная на овладении социокультурными знаниями и умениями.

Наряду с этим особого внимания требуют учебные и учебно-информационные умения работы с текстами в области юриспруденции. Данные умения, по сути, интегрируют умения чтения и письменной речи, такие как:

- пользование словарями;
- ориентация в типе и структуре текста, выделение структурных и логических частей текста, выделение ключевых фрагментов текста;
- использование структурных моделей, речевых образцов, речевых формул, моделей письменного текста и других текстовых образцов;
- составление и использование краткого терминологического списка (лексических и других терминов) и др.

В области преподавания ИЯ в сфере юриспруденции проведен ряд исследований, посвященных профессионально ориентированному обучению [7]. В настоящее время накоплен определенный научно-методический материал по проблеме дистанционных форм обучения, и детально рассмотрены их содержательные характеристики. При этом анализ имеющихся исследований показывает, что вопросы, связанные с обучением иноязычной письменной речи с применением ДОТ в настоящее время достаточно проработаны только применительно к лингвистическому вузу. Вместе с тем теоретически обосновано и практически подтверждено, что включение профессионально ориентированного

обучения ИЯ, начиная с первого курса, доказывает свою эффективность и в неязыковых вузах, как при дальнейшей специализации на старших курсах, так и в последующей профессиональной деятельности выпускников.

Очевидно, что ДОТ необходимо использовать уже на начальных курсах обучения, т. к. они способствуют формированию и совершенствованию учебных умений студентов, необходимых в самостоятельной работе над текстовым материалом [4]. В частности, в случае правовых специальностей речь идет о поиске образцов и шаблонов юридических документов в глобальной сети Интернет, освоении международных клишированных оборотов и других профессиональных форм письменной речи и др. Именно на младших курсах важно научить студентов самостоятельно работать над изучаемым языком, используя возможности ДОТ, в том числе сформировать учебные стратегии и умения работать, необходимые для овладения иноязычной письменной речью.

При обучении иноязычной письменной речи в профессиональных целях эффективный способ организации самостоятельной учебной деятельности студентов можно построить на основе интеграции очных и дистанционных форм обучения.

Анализ литературы позволяет сделать вывод о том, что при этом большое внимание уделяется использованию веб-блогов. Веб-блог – это один из сервисов коммуникации в социальной сети, который позволяет у учащегося развить учебную автономию. Он представляет собой личную страницу в сети Интернет, где ее владелец создаёт собственный образ и выстраивает общение с другими пользователями сети Интернет.

Для веб-блогов свойственны следующие дидактические возможности, которые обеспечивают решение задач по формированию знаний и навыков обучения иноязычной письменной речи [13]:

- мотивация познавательной деятельности;
- формирование благоприятной среды для отдельного обучения;
- развитие учебной автономии;
- существование в качестве автора;
- формирование умения письменно дискутировать: аргументация и контраргументация,

умение делать выводы, вынесение собственного независимого суждения;

– совершенствование навыков стилей письменной речи: формальный стиль, разговорный стиль, высокий стиль;

– предоставление возможности осуществления оперативного поиска информационного материала посредством системы рубрикации (теги) и архивов;

– формирование у учащегося творческого мышления и креативности.

Таким образом, несмотря на широкий круг решенных вопросов, проблема эффективного профессионально ориентированного обучения иноязычной письменной коммуникации студентов 1–2 курсов неязыковых вузов с использованием ДОТ остается недостаточно исследованной как в теоретическом, так и прикладном аспектах и требует дальнейшей разработки. Целью проведения необходимых исследований может быть теоретическое обоснование и создание методики профессионально ориентированного обучения иноязычной письменной речи с использованием ДОТ на материале дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции». Для ее достижения следует решить ряд задач:

– конкретизировать содержательные компоненты профессионально ориентированного обучения иноязычной письменной коммуникации для 1–2 курсов неязыкового вуза;

– выявить дидактические возможности ДОТ при обучении иноязычной письменной коммуникации;

– выявить стратегии и умения самостоятельной учебной деятельности, необходимые в процессе овладения письменной коммуникацией в условиях дистанционного курса.

В результате должна быть разработана методика профессионально ориентированного обучения иноязычной письменной коммуникации с использованием ДОТ на материале дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» для 1–2 курсов. В рамках разработки такой методики требуется рассмотреть прикладные аспекты рассматриваемой проблемы. В частности, необходимо определить структуру дистанционного курса, а также выбрать набор соответствующих методов и средств обучения, которые в совокупности определяют вид ДОТ.

Дистанционный курс обучения в силу специфики взаимодействия участвующих в нем сторон вне зависимости от предмета или дисциплины должен представлять собой качественно структурированный комплекс, который включает в себя:

– самостоятельную работу студентов по изучению учебного материала;

– общение с преподавателем;

– общение с другими студентами (партнерами по курсу) с помощью различных инструментов коммуникации;

– групповое или совместное изучение материала с помощью различных инструментов коммуникации;

– контрольные и тестовые работы.

Ресурсная основа дистанционного курса должна содержать учебные и справочные материалы, интерактивные тесты, гиперссылки на дополнительную информацию, инструкции с методическими указаниями по освоению учебного материала, средства для интерактивной связи или общения с преподавателем, а также списки рассылки и другие средства для общения с другими студентами.

Среди эффективных инструментов для реализации такого дистанционного курса можно выделить программную систему управления обучением Moodle (англ. Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment – букв. Модульная объектно-ориентированная динамическая учебная среда), которая также применяется в образовательных процессах МГЛУ.

Таким образом, современная информационно-образовательная среда предоставляет широкие возможности для эффективной организации самостоятельной учебной деятельности студентов нелингвистических вузов при изучении иностранных языков. При этом для удовлетворения существующего в обществе запроса на повышение профессиональной компетенции молодых специалистов целесообразно делать акцент на профессионально ориентированном обучении языкам. В условиях нынешнего глобализированного мира будущим юристам особенно важно уделить внимание профессионально ориентированному освоению иноязычной письменной речи.

25.12.2018

Список литературы:

1. Богомолов, А.Н. Научно-методическая разработка виртуальной языковой среды дистанционного обучения (русскому) языку: автореф. дис. ... д-ра пед. наук / А.Н. Богомолов. – Москва, 2008.
2. Буримская, Д.В. Современное состояние обучения иностранному языку на базе информационных и коммуникационных технологий / Д.В. Буримская // Педагогика и психология образования. – 2017. – №1. – С. 60–71.
3. Назаренко, А.Л. К вопросу об информатизации лингвистического образования / А.Л. Назаренко // Вестник Москов. университета. Серия 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2010. – №1.
4. Умнягина, К.А. Проблема интеграции дистанционного обучения в систему заочного образования в языковом вузе / К.А. Умнягина // Вестник МГЛУ. Образование и педагогические науки. – 2015. – Вып. 4 (715). – С. 107–117.
5. Хамицева, С.Ф. Компьютерные технологии в обучении иностранным языкам / С.Ф. Хамицева // Молодой ученый. – 2015. – №8. – С. 1057–1059.
6. Харламова, Н.С. Информационно-коммуникационные технологии в профессионально ориентированном обучении иностранным языкам (политические науки) / Н.С. Харламова, И.Ю. Фролова // Вестник МГЛУ. Образование и педагогические науки. – 2018. – Вып. 5 (813). – С. 78–85.
7. Хомякова Н.П. Контекстная модель формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов неязыкового вуза (французский язык): автореф. дис. ... д-ра пед. наук / Н.П. Хомякова. – Москва, 2011.
8. Щуровская, Е.В. Дидактические возможности использования Интернет-технологий в обучении студентов неязыкового вуза иноязычной письменной речи / Е.В. Щуровская // Вестник МГЛУ. Сер. 2. Педагогика. Психология. Методика преподавания иностранных языков. – 2007. – №2(12). – С. 35–42.
9. Bodomo, A.B. *Computer-Mediated communication for Linguistics and Literature* / A.B. Bodomo. – Hershey: Information Science Reference, 2010.
10. Technologies for foreign language learning: a review of technology types and their effectiveness / Ewa M. Golonka, Anita R. Bowles, Victor M. Frank, Dorna L. Richardson & Suzanne Freynik // *Computer Assisted Language Learning*. – 2014. – 27:1. – P. 70–105. DOI: 10.1080/09588221.2012.700315.
11. Lily K.L. Compton Preparing language teachers to teach language online: a look at skills, roles, and responsibilities / Lily K.L. Compton // *Computer Assisted Language Learning*. – 2009. – 22:1. – P. 73–99. DOI: 10.1080/09588220802613831.
12. Sclater, N. E-Learning in the Cloud / N. Sclater // *International Journal of Virtual and Personal Learning Environments*. – 2010. – Vol. 1. – No. 1.
13. Crystal, D. *Language and the Internet* / D. Crystal. – Cambridge, UK: Cambridge University Press, 2007.

References:

1. Bogomolov A.N. Scientific and methodological development of a virtual language environment for distance (Russian) language learning. *Extended abstract of Doctor's thesis*. Moscow, 2008.
2. Burimskaya D.V. The current state of learning a foreign language based on information and communication technologies. *Pedagogika i psihologiya obrazovaniya* [Pedagogy and Psychology of Education], 2017, no.1, pp. 60–71.
3. Nazarenko A.L. On the issue of informatization of linguistic education. *Vestnik Moskov. universiteta. Seriya 19: Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikaciya* [Moscow University Bulletin, Series 19. Linguistics and Cross-Cultural Communication], 2010, no. 1.
4. Umnyagina K.A. Distance education technologies in foreign language learning by correspondence in language universities. *Vestnik MGLU. Obrazovanie i pedagogicheskie nauki* [Vestnik of Moscow State Linguistic University, issue 4 (715) Pedagogical studies], 2015, pp. 107–117.
5. Hamiceva S. F. Computer technologies in teaching foreign languages. *Molodoy uchenyj* [Young scientist], 2015, no. 8, pp. 1057–1059.
6. Harlamova N.S., Frolova I.Y.U. Information computer technologies in vocational language learning (political sciences). *Vestnik MGLU. Obrazovanie i pedagogicheskie nauki* [Vestnik of Moscow State Linguistic University. Education and pedagogical studies], 2018, issue 5 (813), pp. 78–85.
7. Homyakova N.P. Context model of the formation of foreign language communicative competence of students of a non-linguistic university (French). *Extended abstract of Doctor's thesis*. Moscow, 2011.
8. Shchurovskaya E.V. Didactic possibilities of using Internet technologies in teaching students of a non-linguistic university of foreign language writing. *Vestnik MGLU* [Vestnik of Moscow State Linguistic University], ser. 2, 2007, vo.2 (12), pp. 35–42.
9. Bodomo A.B. *Computer-Mediated communication for Linguistics and Literature*. Hershey: Information Science Reference, 2010.
10. Ewa M. Golonka, Anita R. Bowles, Victor M. Frank, Dorna L. Richardson & Suzanne Freynik Technologies for foreign language learning: a review of technology types and their effectiveness. *Computer Assisted Language Learning*, 2014, 27:1, pp. 70–105, DOI: 10.1080/09588221.2012.700315.
11. Lily K.L. Compton Preparing language teachers to teach language online: a look at skills, roles, and responsibilities. *Computer Assisted Language Learning*, 2009, 22:1, pp. 73–99, DOI: 10.1080/09588220802613831.
12. Sclater N. E-Learning in the Cloud. *International Journal of Virtual and Personal Learning Environments*, 2010, vol. 1, no. 1.
13. Crystal D. *Language and the Internet*. Cambridge, UK: Cambridge University Press, 2007.

Сведения об авторе:

Усманова Тургунай Алижановна, аспирант кафедры лингводидактики
Московского государственного лингвистического университета,
преподаватель департамента языковой подготовки Финансового университета при Правительстве РФ
ORCID iD: 0000-0002-4854-5304
E-mail: turgunail@mail.ru

119034, г. Москва, ул. Остоженка д. 38 стр.1